

Heilige Erde, wie trügst du doch den falschen Menschen, der an einem Wohlthäter, der kein Arg hat und reines Sinnes ist, übel thut?

उपकारिषु यः साधुः साधुत्वे तस्य को गुणः ।

अपकारिषु यः साधुः स साधुः सद्भिरिष्यते ॥ ४८५ ॥

Wer gegen Wohlthäter wohlwollend ist, in dessen Wohlwollen liegt kein Verdienst; wer gegen Beleidiger wohlwollend ist, der gilt bei den Weisen für wohlwollend.

उपकारिश्च लोकानां s. द्रवत्वात्सर्वलोकानां.

उपकृतमनेन सुतरामित्यसतामस्ति न क्वचिदपेक्षा ।

हेतुः स्वकृस्तमाश्रित उद्धृतो ऽग्निर्दह्येव ॥ ४८६ ॥

Schlechte nehmen niemals darauf Rücksicht, dass ihnen Jemand einen grossen Dienst erwiesen hat: das Feuer, welches des Priesters Obhut übergeben wurde, verbrennt ihm die Hand, wenn er es aufhebt.

उपचरितव्याः s. परिचरितव्याः.

उपदेशप्रदातृणां नराणां हितमिच्छताम् ।

परस्मिन्निकृ लोके च व्यसनं नेपपद्यते ॥ ४८७ ॥

Männern, die guten Rath geben, weil sie das Wohl Anderer im Auge haben, stösst weder in jener, noch in dieser Welt ein Unglück zu.

उपदेशो न दातव्यो यादृशे तादृशे जने ।

पश्य वानरमूर्खेण सुगृही निर्गृहीकृता ॥ ४८८ ॥

Man soll nicht dem ersten Besten einen Rath ertheilen: siehe, ein Thor von Affe hat (das Sperlingsweibchen), welches schön gebettet war, um sein Nest gebracht.

उपदेशो हि मूर्खाणां प्रकोपाय न शात्तये ।

पयःपानं भुञ्जानां केवलं विषवर्धनम् ॥ ४८९ ॥

Belehrung reizt die Thoren ja nur zum Zorn, beruhigt sie aber nicht: Genuss von Milch vermehrt ja nur das Gift der Schlangen.

उपनतभयैर्यो यो मार्गो हितार्थकरो भवे-

त्स स निपुणया बुद्ध्या सेव्यो महान्कृपणो ऽपि वा ।

करिकरनिभौ व्याघाताङ्कौ महार्थविशारदौ

रचितवलयैः स्त्रीवद्वद्भौ कौरो हि किरीटिना ॥ ४९० ॥

485) PAÑKAT. I, 277. IV, 72. VIKRAMĀ. 94. ÇĀRṂG. PADDH. SAĠĠANAPRAÇĀṂSĀ 3 und 5. GALAN. VARR. 119. b. गुणाः. d. उच्यते st. इष्यते.

486) ÇĀRṂG. PADDH. DURĠANANINDĀ 7 und 8. c. die Hdschr.: हेतुः स्वकृस्तपासितम् und नेतुः स्वकृस्तमाश्रितम्. d. उद्धृतो st. उद्धृतो.

487) PAÑKAT. IV, 71.

488) PAÑKAT. I, 433. 439. Vgl. विद्वानेवोपदेष्टव्यो.

489) PAÑKAT. I, 434. HIT. III, 4 (wo die beiden Verse umgestellt sind). ÇĀRṂG. PADDH. GALAN. VARR. 142 (auch hier die Umstellung).

490) PAÑKAT. III, 235.